



ATTO DI GIUNTA del 02/08/2011 n. 308

Oggetto:

MODIFICA TESTO ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA LA PROVINCIA DI ANCONA E LA PROVINCIA DI BUENOS AIRES APPROVATO CON DELIBERA DI GIUNTA N. 303 DEL 26/07/2011

L'anno 2011, il giorno due del mese di Agosto, alle ore 09:30, nella sede della Provincia, a seguito di convocazione, si è riunita la Giunta nelle persone dei Signori:

CASAGRANDE ESPOSTO PATRIZIA	Presidente	Presente
SAGRAMOLA GIANCARLO	VicePresidente	Presente
FIorentINI GIANNI	Assessore	Assente
GITTO ANTONIO	Assessore	Presente
MAIOLINI ELIANA	Assessore	Assente
NOVELLI MARIO	Assessore	Assente
MARIANI MARCELLO	Assessore	Presente
PESARESI CARLO MARIA	Assessore	Assente
VIRILI CARLA	Assessore	Presente

Presenti n.5 Assenti n.4

Partecipa il Segretario Generale BITONTO PASQUALE.

Constato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza CASAGRANDE ESPOSTO PATRIZIA ed invita la Giunta all'esame dell'oggetto su riferito.



allegati n.

alla Giunta Provinciale

Oggetto: modifica testo Accordo di cooperazione tra la Provincia di Ancona e la Provincia di Buenos Aires approvato con Delibera di Giunta n. 303 del 26/07/2011

RICHIAMATA la Delibera di Giunta n. 303 del 26/07/2011 con la quale è stato approvato l'Accordo di cooperazione tra la Provincia di Ancona e la Provincia di Buenos Aires;

Vista la comunicazione in data 28/07/2011 con cui l'Ufficio cooperazione internazionale della Provincia di Buenos Aires ha trasmesso un'integrazione all'Accordo medesimo;

RITENUTO pertanto di recepire la suddetta integrazione nel testo già approvato;

CIO' PREMESSO;

SI PROPONE QUANTO SEGUE:

1. di riapprovare l'Accordo di cooperazione tra la Provincia di Ancona e la Provincia di Buenos Aires il cui testo integrato con le modifiche apportate è allegato al presente atto per costituirne parte integrante e sostanziale;
2. di dare mandato alla Presidente della Provincia o suo delegato per la sottoscrizione dell'Accordo di Cooperazione, secondo le modalità che verranno definite con la Provincia di Buenos Aires.

VISTO DI REGOLARITA' TECNICA: FAVOREVOLE

Il Dirigente del Settore IV – Dipartimento II
(F.to Dott.ssa Raffaella Dubbini)

Ancona, li 29/07/2011

=====
LA GIUNTA

Visto il soprarichiamato documento istruttorio, redatto in data 29 luglio 2011 dal IV Settore – Cultura, Turismo e Sociale – Area del Sociale – Dipartimento II;

Ritenuto di condividere il documento per le motivazioni riportate e pertanto di far propria la proposta presentata;



Visto che lo stesso riporta il parere favorevole di regolarità tecnica dell'ufficio interessato, non necessitando quello di regolarità contabile;

Con voti unanimi e palesi

DELIBERA

1. di riapprovare l'Accordo di cooperazione tra la Provincia di Ancona e la Provincia di Buenos Aires il cui testo integrato con le modifiche apportate è allegato al presente atto per costituirne parte integrante e sostanziale;
2. di dare mandato alla Presidente della Provincia o suo delegato per la sottoscrizione dell'Accordo di Cooperazione, secondo le modalità che verranno definite con la Provincia di Buenos Aires.

=====

Infine, la Giunta Provinciale
Attesa l'urgenza che riveste la esecutività del presente atto;
Visto l'art. 134, comma 4, del D. Lgs. 18.08.2000 n. 267;
Con voti unanimi e palesi

DELIBERA

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile

oc

**ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA
LA PROVINCIA DI ANCONA E LA PROVINCIA DI BUENOS
AIRES**

La Provincia di Ancona rappresentata in questo atto dae la Provincia di Buenos Aires, rappresentata da, di seguito denominate "le Parti" costituendo domicilio legale agli effetti dal presente in..... ed in.....

MANIFESTANO:

Che negli ultimi anni si sono intensificati i rapporti di amicizia e di cooperazione tra la Provincia di Ancona e la Provincia di Buenos Aires;

Che la esistenza dei diversi Accordi di cooperazione ed scambio di esperienze in diversi ambiti di sviluppo locale sottoscritti e la loro conseguente esecuzione sono una chiara dimostrazione della volontà delle Parti di trasformare in fatti compiuti gli obiettivi e finalità contenuti in tali accordi.

Che precedentemente alla firma del presente accordo, sono stati sottoscritti e attuati progetti di cooperazione e di interscambio di esperienze nei diversi ambiti dello sviluppo locale;

Che nella Provincia di Buenos Aires c'è una importante presenza di organizzazioni non governative raggruppate nella Federazione di Associazioni Marchigiane della Repubblica Argentina (Fedemarche);

Che le Parti evidenziano un particolare interesse nella continuità ed approfondimento dei rapporti internazionali che promuovano lo sviluppo e aggiornamento di entrambi sistemi educativi, culturali, sociali, produttivi e di cooperazione tecnica;

Che con il fine di raggiungere l'esito positivo degli accordi che si adottano nel presente Atto, si stabilisce che le parti adotteranno tutte le misure necessarie per il raggiungimento degli obiettivi proposti.

Che in funzione di quanto esposto decidono accordare quanto Segue:

ARTICOLO 1

Entrambi le parti, in pieno rispetto delle normative in vigore nei rispettivi paesi, degli obblighi internazionali reciprocamente assunti e di quelle che sono proprie all'Italia per la sua appartenenza all'Unione Europea, promuoveranno le collaborazioni e l'interscambio di informazioni nei seguenti settori d'interesse reciproco:

**PROTOCOLLO DE INTERES ENTRE
LA PROVINCIA DE ANCONA Y LA PROVINCIA DE BUENOS
AIRES**

La Provincia de Ancona representada en este acto pory la Provincia de Buenos Aires, representada por, en adelante las Partes constituyendo domicilio legal a los efectos del presente , el.....en..... y elen

MANIFIESTAN:

Que en los últimos años se han intensificado las relaciones de amistad y de cooperación entre la Provincia de Ancona y la Provincia de Buenos Aires;

Que, la existencia de distintos Acuerdos de cooperación y de intercambio de experiencias en diversos campos de desarrollo local suscriptos , y su posterior ejecución, son una demostración fehaciente de la voluntad de las Partes de convertir en hechos concretos los objetivos y fines plasmados en esos Acuerdos.

Que precedentemente a la firma del presente Acuerdo, se han suscripto y actuado otros Acuerdos de cooperación y de intercambio de experiencias en diversos campos de desarrollo local

Que en la Provincia de Buenos Aires hay una importante presencia de organizaciones no gubernamentales nucleadas en la Federación Marchigiana de la República Argentina (Fedemarche);

Que las Partes demuestran particular interés en la continuidad y profundización de las relaciones internacionales tendientes a promover el desarrollo y perfeccionamiento de sus respectivos sistemas educativos, culturales, sociales, productivos y de cooperación técnica;

Que a fin de alcanzar el éxito de los compromisos que se adoptan en el presente Acuerdo, se establece que las partes adoptarán todas las medidas necesarias para el logro de los objetivos propuestos.

Que en función de lo expuesto deciden acordar lo siguiente

ARTÍCULO 1

Las Partes, en el pleno respeto de la legislación vigente en sus respectivos países, de las obligaciones internacionales recíprocamente asumidas y de aquellas que le son propias a Italia por su pertenencia a la Unión Europea, promoverán la colaboración y el intercambio de información en los siguientes ámbitos de interés recíproco:

- Collaborazioni sulle tematiche di sport sociale;
- Disagio giovanile e minori con problemi con la giustizia;
- Promozione della salute mentale attraverso l'attività sportiva;
- Interscambio di buone pratiche;
- Area educativa e di formazione;
- Interscambio iniziative comuni sulle fasce più deboli;
- Interventi nei quartieri in situazione di povertà attraverso l'associazione Anpis Regionale Marche ed il Centro Sportivo Italiano della Provincia di Ancona;
- Formulazione di progetti per servizi sociali ed sportivi;

ARTICOLO 2

In aggiunta agli ambiti di interesse espressi di cui all'articolo 1, le parti possono determinare di comune accordo, nuove aree e temi di interesse comune.

ARTICOLO 3

Le parti si impegnano ad individuare di comune accordo le modalità per promuovere e facilitare la collaborazione tra di esse.

Le Parti stabiliscono la possibilità di utilizzare gli strumenti informatici.

ARTICOLO 4

Le Ambasciate di entrambi i paesi, saranno informate delle iniziative programmate da entrambi le parti in compimento del presente accordo nei rispettivi territori di competenza.

ARTICOLO 5

Le Azioni di collaborazione reciproca saranno realizzate con un metodo di lavoro condiviso, attraverso l'elaborazione e l'attuazione di progetti e programmi

ARTICOLO 6

Le parti danno atto che nessun impegno finanziario graverà sulle stesse a seguito della sottoscrizione del presente accordo di amicizia, di cooperazione e di interscambio di esperienze nei diversi ambiti dello sviluppo locale.

ARTICOLO 7

Questo Accordo entrerà in vigore all'atto della firma, con una durata di tre anni e potrà essere rinnovato con provvedimento espresso per un eguale periodo a meno che una delle parti comunichi per scritto la decisione di non rinnovare il presente atto, con sei mesi di anticipo alla prima scadenza.

- Colaboraciones sobre temas de deporte social;
- Problemáticas juveniles y menores con problemas con la justicia;
- Promoción de la salud mental a través de las actividades deportivas;
- Intercambio de buenas prácticas;
- Área educativa y de formación;
- Intercambio de iniciativas comunes de las categorías más débiles;
- Acciones miradas en los barrios carenciados a través de la asociación Anpis Regional Marche y el Centro Deportivo Italiano de la Provincia de Ancona;
- Formulación de proyectos para los servicios sociales y deportivos;

ARTICULO 2

Además de los ámbitos de interés expresados en el Art. 1, las Partes podrán definir, de mutuo acuerdo, nuevas áreas y temas de interés común.

ARTICULO 3

Las partes se comprometen a individualizar de mutuo acuerdo las modalidades para promover y facilitar la colaboración recíproca.

Las Partes establecen la posibilidad de utilizar instrumentos informáticos.

ARTICULO 4

Las Embajadas de ambos Países, en los respectivos territorios de las contrapartes, serán informadas de las actividades o acciones programadas por las Partes como consecuencia de la ejecución del presente Acuerdo.

ARTICULO 5

Las actividades de colaboración e intercambio de información recíproca, se llevarán a cabo mediante una metodología de trabajo conjunta y a través de la elaboración y ejecución de proyectos y programas

ARTICULO 6

Las partes garantizan que la suscripción del presente acuerdo de amistad, cooperación e intercambio de experiencias en los distintos ámbitos del desarrollo local no genera ningún carga financiero a los mismos.

ARTICULO 7

El presente Acuerdo entrará en vigor a la fecha de su firma y tendrá una duración de tres años, y podrá ser renovado con expresa solicitud por igual período, a menos que una de las partes comunique, con seis meses de antelación al vencimiento del período, la decisión de su no continuación.

Il presente accordo sarà firmato in due esemplari originali in lingua spagnola ed italiana, nella città di Li 2011.

Per la Provincia di Ancona
Per la Provincia di Buenos Aires

El presente acuerdo será firmado en dos ejemplares originales en idioma castellano e italiano, en la ciudad de a los días del mes de de 2011.

Por la Provincia di Ancona
Por la Prov. de Buenos Aires





LA PRESIDENTE
CASAGRANDE ESPOSTO PATRIZIA

IL SEGRETARIO GENERALE
BITONTO PASQUALE

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Ai sensi degli artt. 124 e 125 del D.Lgs. n. 267/2000 si certifica che copia della presente deliberazione è affissa all'Albo pretorio per 15 giorni consecutivi, con contestuale trasmissione del relativo elenco ai capigruppo consiliari, dal 4 AGO 2011

Ancona, _____

IL FUNZIONARIO INCARICATO
(PIERRAOLI GIORGIO)

4 AGO 2011

[Handwritten signature]

CERTIFICATO DI IMMEDIATA ESEGUIBILITA'

Si certifica che la presente deliberazione è stata dichiarata immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 134, comma 4, del D.Lgs. n. 267/2000 il 02/08/2011

Ancona, 4 AGO 2011

IL SEGRETARIO GENERALE
(BITONTO PASQUALE)

[Handwritten signature]

CERTIFICATO DI ESECUTIVITA'

Su conforme attestazione del funzionario incaricato, si certifica che la presente deliberazione è divenuta esecutiva, ai sensi dell'art. 134, comma 3, del D.Lgs. n. 267/2000 il _____

Ancona, _____

IL SEGRETARIO GENERALE
(BITONTO PASQUALE)

CERTIFICATO DI ESEGUITA PUBBLICAZIONE

Ai sensi dell'art. 124 del D.Lgs. n. 267/2000 si certifica che copia della presente deliberazione è stata affissa all'Albo pretorio per 15 giorni consecutivi dal 4 AGO 2011 al _____

Ancona, _____

IL FUNZIONARIO INCARICATO
(PIERPAOLI GIORGIO)



PROVINCIA DI ANCONA

Ai sensi dell'Art. 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000 n. 445, si attesta la conformità con l'originale del presente atto consistente di n° 7 fogli.

Ancona, - 8 AGO 2011

IL FUNZIONARIO SETTORE AA.GG.

[Handwritten signature]